

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 36.708/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 36.708/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 4 maart 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikel 37bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 18 maart 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 4 mars 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 37bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 18 mars 2004 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef dient ook melding te worden gemaakt van artikel 37*ter* van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, dat de ontworpen regeling tot rechtsgrond strekt. Daarenboven dient de opsomming van de nog van kracht zijnde wijzigende teksten correct te gebeuren. Hiermee rekening houdende, passe men de redactie van het eerste lid van de aanhef aan als volgt:

"Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 37*bis*, § 1, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 augustus 1995, 16 april 1997, 30 juni 1999, 8 juni 2000, 11 december 2001, 16 juli 2002, 3 december 2002, 28 september 2003, 22 december 2003 en 18 februari 2004, en op artikel 37*ter*, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994;"

2. Op het einde van het tweede lid van de aanhef schrijve men in de Nederlandse tekst: "..., inzonderheid op artikel 15;"

3. Aangezien het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging niet werd ingewonnen om redenen van hoogdringendheid, voege men na het tweede lid van de aanhef een nieuw lid toe, luidende:

"Gelet op de hoogdringendheid;"

4. Men redigere de leden van de aanhef waarin wordt verwezen naar respectievelijk het advies van de inspecteur van financiën en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, als volgt:

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 2 september 2003;

.../...

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 19 februari 2004;".

Artikel 1

Ook in artikel 1 van het ontwerp moet de opsomming van de nog van kracht zijnde wijzigende teksten correct gebeuren. Daarenboven dient in de Nederlandse tekst een meer eenvormige terminologie te worden gebruikt. Hiermee rekening houdende, redigere men artikel 1 als volgt:

"In artikel 37*bis*, § 1, E, 5°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, wordt de verstrekking 471472 ingevoegd tussen de verstrekkingen 471413 en 471516".

Artikel 2

Men stelde de bepaling van inwerkingtreding in de Nederlandse tekst op een meer gebruikelijke wijze als volgt:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

Préambule

1. Le premier alinéa du préambule fera également mention de l'article 37^{ter} de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, qui procure un fondement juridique à la réglementation en projet. En outre, l'énumération des textes modificatifs encore en vigueur doit être effectuée correctement. Compte tenu de cette observation, la formulation du premier alinéa du préambule sera adaptée comme suit :

"Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37^{bis}, § 1^{er}, inséré par la loi du 21 décembre 1994 et modifié par les arrêtés royaux des 7 août 1995, 16 avril 1997, 30 juin 1999, 8 juin 2000, 11 décembre 2001, 16 juillet 2002, 3 décembre 2002, 28 septembre 2003, 22 décembre 2003 et 18 février 2004, et l'article 37^{ter}, inséré par la loi du 21 décembre 1994;"

2. À la fin du deuxième alinéa du préambule, on écrira dans le texte néerlandais : "..., inzonderheid op artikel 15;"

3. Étant donné que l'avis du Comité de l'assurance soins de santé n'a pas été recueilli pour des motifs d'urgence, un nouvel alinéa, rédigé comme suit, sera inséré après le deuxième alinéa du préambule :

"Vu l'urgence;"

4. Les alinéas du préambule qui se réfèrent respectivement à l'avis de l'inspecteur des finances et à l'accord du Ministre du Budget seront rédigés comme suit :

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 2 septembre 2003;"

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 février 2004;"

.../...

Article 1^{er}

À l'article 1^{er} du projet, l'énumération des textes modificatifs encore en vigueur doit également être effectuée correctement. En outre, une terminologie plus uniforme sera utilisée dans le texte néerlandais. Compte tenu de cette observation, l'article 1^{er} sera rédigé comme suit :

"À l'article 37*bis*, § 1^{er}, E, 5°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par la loi du 21 décembre 1994, la prestation 471472 est insérée entre les prestations 471413 et 471516".

Article 2

Dans le texte néerlandais, la disposition fixant l'entrée en vigueur sera rédigée, conformément à l'usage, comme suit :

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

G. SCHRANS,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME